

قصص الرحالة



ماركو پولو

فَقَدْ خَرَجْتُ مَعَ وَالِدِي وَعَمِّي فِي رِحْلَةٍ طَوِيلَةٍ مِنَ الْبُنْدُقِيَّةِ بِرَأْيِ السَّيْنِ . وَاسْتَعْرِفْتُ رِحْلَتَنَا هَذِهِ أَرْبَعَةَ وَعِشْرِينَ عَامًا . مِنْ يَوْمٍ أَنْ غَادَرْنَا الْبُنْدُقِيَّةَ إِلَى يَوْمٍ أَنْ عُدْنَا إِلَيْهَا .

وَكَانَ مِنْ أَمْرِ ذَلِكَ الْغِيَابِ الطَّوِيلِ ، أَنْ انْقَطَعَتْ أَخْبَارُنَا عَنْ أَهْلِنَا ، فَظَنُّوا أَنَّنا هَلَكْنَا . وَلَمَّا عُدْنَا إِلَى الْبُنْدُقِيَّةِ لَمْ يَعْرِفْنَا أَحَدٌ مِنْهُمْ ، لِأَنَّنا تَغَيَّرْنَا كَثِيرًا ، وَكَانَتْ مَلَابِسُنَا فِي حَالَةٍ سَيِّئَةٍ جِدًّا ، فَأَعْتَقَدَ النَّاسُ أَنَّنا لُصُوصٌ أَوْ شَحَاذُونَ ، وَلَمْ يَرْضَ أَحَدٌ أَنْ يُؤْوِيَنَا عِنْدَهُ ، أَوْ يَتَّصِلَ بِنَا بِأَيِّ حَالٍ . وَالْوَاقِعُ أَنَّنا كُنَّا أَغْنِيَاءَ جِدًّا ، وَإِنَّمَا قَصَدْنَا أَنْ يَكُونَ مَحِيضُنَا عَلَى هَذِهِ الصُّورَةِ ، مُفَاجَأَةً سَعِيدَةً لِأَهْلِنَا وَأَصْدِقَائِنَا .

وَقَدْ دَعَوْنَاهُمْ لَوَلِيمَةٍ عَظِيمَةٍ ، وَلَبِسْنَا نَحْنُ ثِيَابًا فَالْخِرَةَ ، وَبَعْدَ تَنَاوُلِ الْغِذَاءِ ، أَخْرَجْنَا الْخَدَمَ مِنَ الْعُرْفَةِ ، وَاسْتَحْضَرْنَا مَلَابِسَنَا الْقَدِيمَةَ الْبَالِيَةَ ، الَّتِي دَخَلْنَا بِهَا الْمَدِينَةَ ، عِنْدَ عَوْدَتِنَا إِلَيْهَا ؛ وَبِسِكِّينِ حَدِيدٍ قَطَعْنَا مَوَاضِعَ الْخِيَاطَةِ فِيهَا . فَسَقَطَتْ الْجَوَاهِرُ وَالْأَخْجَارُ الْكَرِيمَةُ الَّتِي كُنَّا قَدْ خَبَأْنَاهَا بِهَا ؛ وَقَصَصْنَا

كَثِيرٌ مِنْ أَجْزَاءِ الْمَعْمُورَةِ الَّتِي نَعْرِفُهَا الْآنَ ، ظَلَّ يَجْهُولًا لَنَا عِدَّةُ قُرُونٍ لَا نَدْرِي عَنْهُ شَيْئًا ، إِنَّمَا لِيُصُوْبَةِ الْوُصُولِ إِلَيْهِ ، أَوْ بِسَبَبِ وَقُوعِهِ فِي جَانِبٍ آخَرَ مِنَ الْعَالَمِ . وَلَكِنَّ حُبَّ الْمَخَاطَرَاتِ ، وَالْكَشْفِ دَفَعَ أَناسًا جَرِيئِينَ إِلَى الْفِيْصَامِ بِعِدَّةِ رِحَالَاتٍ ، الْغَرَضُ مِنْهَا كَشْفُ كُلِّ مَا كَانَ يَجْهُولًا مِنْ بَقَاعِ الْعَالَمِ .

وَسَقِصْ عَلَيْكُمْ هُنَا قِصَصَ الرَّحَّالِينَ ، كَمَا رَأَوْهَا بِأَنْفُسِهِمْ ، كُلٌّ عِنْدَ رِحْلَاتِهِ الَّتِي قَامَ بِهَا ، وَسَيَتَبَيَّنُ لَكُمْ مِنْ تِلْكَ الْأَحَادِيثِ مَبْلَغُ الْجَهْدِ الَّتِي بَدَلَهَا هَؤُلَاءِ النَّاسُ فِي سَبِيلِ ذَلِكَ الْكَشْفِ ، وَمَا تَحْمَلُوهُ فِي أَسْفَارِهِمْ مِنَ الْمَخَاطِرِ وَالْأَهْوَالِ ، لِتَحْقِيقِ ذَلِكَ الْغَرَضِ النَّبِيلِ .

وَسَيَتَحَدَّثُ إِلَيْكُمْ الْآنَ « مَارْ كُوْ بُولُو » وَهُوَ مِنْ أَشْهُرِ هَؤُلَاءِ الرَّحَّالَةِ ، عَنْ أَسْفَارِهِ الَّتِي قَامَ بِهَا مُنْذُ ٧٠٠ سَنَةٍ تَقْرِيْبًا .

« أَسْعِدْتُمْ صَبَاحًا يَا أَبْنَائِي ! أَنَا « مَارْ كُوْ بُولُو » وَقَدْ وُلِدْتُ بِمَدِينَةِ « الْبُنْدُقِيَّةِ » (بِإِيْطَالِيَا) . وَكَانَ وَالِدِي تَاجِرًا . وَلَمَّا كُنْتُ مِنْ صِغَرِي مُغْرَمًا بِالْأَسْفَارِ

عَلَيْهِمْ حَدِيثَ رَحْلَتِنَا . وَلَمْ يَبْقَ عِنْدَهُمْ أَذَى شَكٍّ
فِي شَخْصِيَّاتِنَا .

وَلَا بَدَأْتُكُمْ يَا أَبْنَاءِي ، تُقَدَّرُونَ أَنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ
عَلَيَّ أَنْ أُشْرِدَ عَلَيْكُمْ كُلَّ مَا لَاقَيْتُ فِي أَثْنَاءِ تِلْكَ
الرَّحْلَةِ . عَلَى أَنِّي أَوْدُ أَنْ أُعْطِيَكُمْ فِكْرَةً عَنِ الطَّرِيقِ
الَّتِي سَلَكَنَاهَا ، وَالْأَمَا كِنِ الَّتِي رَزَّ نَاهَا .

أَجْرُنَا مِنَ الْبُنْدُوقِيَّةِ إِلَى الشَّامِ ، وَمِنْ هُنَاكَ وَاصَلْنَا
السَّبْرَ بِطَرِيقِ الْقَوَافِلِ إِلَى مَدِينَةِ بَغْدَادَ (بِالْعِرَاقِ) ، وَمِنْهَا
رَكِبْنَا قَارِبًا إِلَى مِينَاءِ هُرْمُزَ عَلَى الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ . وَهُرْمُزُ
هَذِهِ مَدِينَةٌ مُمَلَّةٌ غَيْرُ مُشَوِّقَةٍ وَحَرَارَةُ الشَّمْسِ فِيهَا
شَدِيدَةٌ جَدًّا . وَلَكِنَّ تِجَارَتَهَا وَاسِعَةٌ عَظِيمَةٌ ، لِأَنَّ
التَّجَارَ يَفْدُونَ إِلَيْهَا مِنَ الْهِنْدِ عَلَى مَرَاكِبِ مُحَمَّلَةٍ
بِالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ وَالثِّبَابِ الْحَرِيرِيَّةِ وَالذَّهَبِ وَسِنَّ
الْفِيلِ وَالنَّهَارِ وَبَضَائِعَ أُخْرَى كَثِيرَةً . وَيَبِيعُونَهَا
لِتِجَارِ هُرْمُزَ وَهُوَ لَا يَدُورُ فِي يَبِيعُونَهَا لِتِجَارِ الْعَالَمِ .

وَكَانَ فِي نِيَّتِنَا أَنْ نُسَافِرَ مِنْ هُرْمُزَ إِلَى الصَّيْنِ
بِطَرِيقِ الْبَحْرِ ، وَلَكِنَّ السُّفْنَ الَّتِي وَجَدْنَاهَا كَانَتْ
رَدِيئَةً الصَّنِيعَ جَدًّا : وَلَا شَكَّ أَنَّهَا كَانَتْ أَرْدَأُ سُفْنَ
الْعَالَمِ . فَالْمَسَامِيرُ لَمْ تَكُنْ تُسْتَعْمَلُ فِي بِنَائِهَا .
لِأَنَّ الْخَشَبَ الَّذِي كَانَتْ تُصْنَعُ مِنْهُ تِلْكَ السُّفْنَ ، أَوْ
صُلْبٌ جَدًّا إِذَا دُقَّتْ فِيهِ الْمَسَامِيرُ ارْتَدَّتْ عَنْهُ ، أَوْ
تَكَسَّرَتْ عَلَيْهِ . فَكَانَتْ أَجْزَاءُ السَّفِينَةِ تَتَّصِلُ بَعْضُهَا

بِبَعْضٍ ، بِوَسَاطَةِ قِطْعٍ مِنَ الْخَشَبِ نَفْسِهِ . ثُمَّ تُشَدُّ تِلْكَ
الْأَجْزَاءُ بِجِبَالٍ مِنْ لِفِ جَوْزِ الْهِنْدِ . وَلَمْ يَكُنْ يُسْتَعْمَلُ
الْقَارُ (الزَفْتُ) لِتَغْطِيَةِ الْأَرْضِيَّةِ وَحِفْظِهَا مِنْ تَسَرُّبِ
الْمَاءِ إِلَيْهَا ، بَلْ كَانَتْ تُغَطَّى بِالزَّيْتِ وَالْقَطْنِ . وَلَمْ
يَكُنْ لِلْسُّفْنِ خَطَاطِيفُ (هَلَب) . وَلِذَلِكَ كَانَتْ عُرْضَةً
لِأَنْ يَقْدِفَ بِهَا الرِّيحُ الشَّدِيدُ فَتَضِلَّ الطَّرِيقَ .

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ فَضَلْنَا الْإِنْضِمَامَ لِإِحْدَى الْقَوَافِلِ
الْمُسَافِرَةِ عَلَى ظُهُورِ الْجَمَالِ ، وَاجْتَرْنَا بِأَبْلَادِ فَارِسَ (الْعَجَمِ)
وَوَصَلْنَا إِلَى أَفْغَانِسْتَانِ . وَبَعْدَ أَنْ قَضَيْنَا بِهَا قَلِيلًا مِنْ
الزَّمَنِ سَافَرْنَا مَعَ قَافِلَةٍ أُخْرَى إِلَى جِهَةِ الشَّرْقِ فَاجْتَرْنَا
هَضْبَةً «الْبَامِيرِ» حَيْثُ لَمْ تُصَادَفْ سُكَانًا وَلَا طُيُورًا
لِشِدَّةِ الْبَرْدِ . وَمَرَرْنَا بَعْدَ ذَلِكَ بَعْدَةً مُدُنٍ كَبِيرَةٍ فِي
أَوَاسِطِ آسِيَا ، حَتَّى وَصَلْنَا إِلَى حُدُودِ صَحْرَاءِ «جُوبِي»
وَهَذِهِ الصَّحْرَاءُ فَيْسِحَةٌ جَدًّا ، حَتَّى لَقَدْ يَحْتَاجُ الْإِنْسَانُ
إِلَى أَكْثَرِ مِنْ سَنَةٍ لِيَجْتَازَهَا مِنْ طَرَفٍ لِأُخَرَ . وَكُلُّهَا
تِلَالٌ وَأَوْدِيَّةٌ مِنَ الرَّمَالِ . وَلَيْسَ بِهَا شَيْءٌ يُؤْكَلُ عَلَى
الْإِطْلَاقِ . كَمَا أَنَّهُ لَا يُوجَدُ بِهَا وَحُوشٌ وَلَا طُيُورٌ .
وَالْتَّجَارُ الَّذِينَ يُضْطَرُّونَ لِاجْتِيَازِهَا يَحْمِلُونَ مَعَهُمْ كُلَّ
مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ مِنْ غِذَاءٍ وَمَاءٍ . وَقَدْ يَنْقُذُ غِذَاؤُهُمْ
فِيضْطَرُّونَ إِلَى ذَنْحِ حِمِيرِهِمْ أَوْ جَمَاهِمِ لِيَأْكُلُوا لُحُومَهَا
أَمَّا الْمَاءُ فَلَا سَبِيلَ إِلَى الْحُصُولِ عَلَيْهِ فِي تِلْكَ الصَّحْرَاءِ
إِلَّا نَادِرًا . وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْمُسَافِرِينَ فِي تِلْكَ الصَّحْرَاءِ

بِنَاءُ لِلشَّعَامَةِ . وَكَانَ فِي بَعْضِ تِلْكَ الْمَحَطَّاتِ ٤٠٠ حِصَانٍ
مُعَدَّةٌ لِلْخِدْمَةِ .

وَكَانَ لِمَدِينَتِهِ

يَسْكُنُ اثْنَا عَشَرَ بَابًا ،

عَلَى كُلِّ مِثَالٍ مِنْهَا أَلْفُ

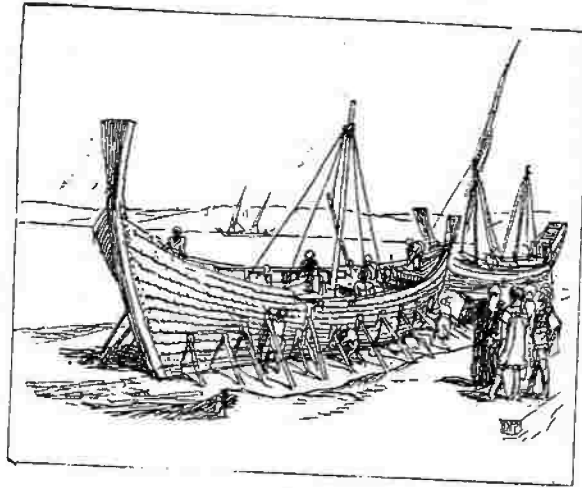
حَارِسٍ ، كَمَا أَنَّهُ كَانَ

يُحِيطُ بِهَا أَرْبَعَةُ أَسْوَارٍ ،

طُولُ كُلِّ مِثَالٍ سِتَّةُ

أَمْثَالٍ . وَشَاهَدْنَا

فِي « هَانْكَاوَ » اثْنَى



بِنَاءُ الْفَنِّ فِي هَرْمِز

عَشَرَ أَلْفًا مِنَ الْقَنَاطِيرِ الْمَصْنُوعَةِ مِنَ الْأَحْجَارِ وَثَلَاثَةَ
آلَافٍ حَمَامٍ . بَعْضُهَا يَسَعُ مِائَةَ مُسْتَحِمٍّ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ .
عَلَى أَنَّنَا بِالرَّغْمِ مِنْ كُلِّ هَذَا . فَقَدْ كُنَّا عَلَى
الدَّوَامِ مُسْتَأْنِفِينَ لِلْعُودَةِ إِلَى وَطَنِنَا . وَبَعْدَ إِحْدَى
وَعِشْرِينَ سَنَةً سَنَحَتْ لَنَا الْفُرْصَةُ لِلْعُودَةِ . فَاسْتَعْرِفْتُ
عُودَتُنَا ثَلَاثَ سِنِينَ . وَاتَّخَذْنَا طَرِيقَنَا فِي الْبَحْرِ .
فَاجْتَرْنَا مَضِيقَ « مَلَقَا » . وَشَاهَدْنَا السَّاحِلَ الْجَنُوبِيَّ
لِلْهِنْدِ وَجَزِيرَةَ « سِيلَانَ » وَوَصَلْنَا إِلَى « هُرْمُز » مَرَّةً
أُخْرَى . وَمِنْهَا سَافَرْنَا رَأً إِلَى الْبَحْرِ الْأَسْوَدِ ، حَيْثُ
وَجَدْنَا سَفِينَةً أَقْلَتْنَا إِلَى « الْبُنْدُوقِيَّةِ » وَطَنِنَا الْغَزِيرِ .
وَكَانَ مِنْ أَمْرِنَا أَنْ نَسِينَا النَّاسَ . وَلَكِنَّ الْآنَ كُلَّ
النَّاسِ هُنَا قَدْ عَرَفُونَا ، لِأَنَّنَا كُنَّا أَوَّلَ مَنْ وَصَلَ إِلَى
الصِّينِ مِنَ الْأَوْرُيَّيْنِ . »

أَنْ يَطْلُؤُوا دَوَائِمًا بِجَانِبِ بَعْضِهِمْ بَعْضًا ، حَتَّى لَا يَضِلَّ
أَحَدُهُمُ السَّبِيلَ ، أَوْ يَقَعَ فِي قَبْضَةِ شَيْطَانِ الصَّحَرَاءِ فَيَقْتُلَهُ ،
كَمَا كَانُوا يَزْعُمُونَ .

وَكَانُوا كَذَلِكَ يَعْلَمُونَ

الْأَجْزَالَ فِي رِقَابِ

دَوَائِمِهِمْ حَتَّى إِذَا صَلَّتْ ،

سَهْلُ الْإِهْتِدَاءِ إِلَيْهَا .

وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْقَوَافِلِ

أَيْضًا أَنْ تَضَعُ قَبْلَ

النُّومِ عَلَامَةً يَتَّبِعُونَ

مِنْهَا الْإِتِّجَاهَ الَّذِي تَسِيرُ فِيهِ بَعْدَ ذَلِكَ .

وَبَعْدَ سَفَرٍ دَامَ ثَلَاثَ سِنِينَ وَنِصْفَ سَنَةٍ ، وَصَلْنَا
إِلَى مَصِيفِ إِمِيرِ أَطُورِ الصِّينِ عَلَى الْجِبَالِ غَرْبَ « يَسْكِينِ »
وَقَدْ زُرْنَاهُ . وَسُرَّ كَثِيرًا بِلِقَائِنَا . وَبَلَغَ مِنْ سُرُورِهِ بِنَا
وَحَفَاقَتِهِ بِمَقْدَمِنَا ، أَنْ حَجَزَنَا عِنْدَهُ سِتْعَ عَشْرَةَ سَنَةً !!
مِنْ دُونِ أَنْ يُسَمِّحَ لَنَا بِالْعُودَةِ إِلَى بِلَادِنَا . وَقَدْ قُمْتُ
فِي أَثْنَاءِ تِلْكَ الْفَتْرَةِ بِرِحَلَاتٍ كَثِيرَةٍ حَوْلَ ذَلِكَ
السَّكَنِ ، وَعَيْنِي الْإِمِيرِ أَطُورَ حَاكِمًا عَلَى إِحْدَى الْمُدُنِ
الصِّينِيَّةِ . وَقَضَيْتُ فِي ذَلِكَ الْمَصِيفِ ثَلَاثَ سَنَاتٍ .

وَمِنْ الْأُمُورِ الْغَرِيبَةِ ، الَّتِي شَاهَدْنَاهَا ، طَرِيقَةُ
إِرْسَالِ الرِّسَالِ . فَمِنْ « يَسْكِينِ » كَانَتْ تَنْشَعُبُ عِدَّةُ
طُرُقٍ ، وَعَلَى طُولِ تِلْكَ الطَّرِيقِ كَانَتْ تُوجَدُ مَحَطَّةٌ
لِلرَّيْدِ عِنْدَ كُلِّ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ مِيلًا . وَفِي كُلِّ مَحَطَّةٍ